

Voici ce que dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*) en date du

28 octobre 1914

Hôtel des Arcades, Dunkerque, le 28 octobre 1914. — Nous avons quitté le Havre ce matin, par des routes boueuses et glissantes. Il avait plu toute la nuit, mais cela ne nous empêcha pas de marcher bon train sur la route de Fécamp, Dieppe, Eu, Abbeville, Montreuil, Boulogne, Marquise et Calais, pour arriver à Dunkerque peu après quatre heures, juste à temps pour sentir encore l'odeur de deux bombes jetées par un avion en face même des bureaux du Président du Conseil.

Depuis Abbeville, il y avait une grande circulation de troupes anglaises, françaises et belges. J'ai vu des soldats indiens qui avaient l'air gelé et mal à leur aise ; je ne leur en fais pas grief, car vraiment le temps est âcre et morne. Quant à la Rolls-Royce, c'est une merveille : elle a marché toute la journée, souple et douce comme une gondole vénitienne.

Le premier ministre a installé son bureau dans le cabinet du maire, à l'hôtel de ville. Le ministre était au grand quartier général, à Furnes, au delà de la frontière belge, et l'on me conseilla vivement d'aller le voir. Furnes est à 21 kilomètres de

Dunkerque ; lorsque j'y arrivai, tout le monde était fort agité parce que quelques gros obus, venant on ne sait d'où, avaient éclaté près de la gare. Mais le ministre n'était pas là non plus et, comme il faisait nuit, je résolus de me rendre à La Panne (**Note**) où habitent le Roi et la Reine. Ni l'un ni l'autre ne s'y trouvaient. Le Roi était avec l'armée et la Reine soignait des blessés. Il y a des blessés dans tous les hôpitaux ; dans la seule bataille de la semaine dernière, les Belges ont perdu 12.000 hommes.

La route qui va de Furnes à La Panne longe d'assez près la ligne du front, ce qui me permit d'entendre distinctement la continuelle canonnade, de voir éclater des obus, surtout ceux qui sont tirés des navires anglais ; ils éclatent en un grondement effroyable.

Nous retournons alors à Dunkerque, arrêtés à chaque instant par des postes français. Je faisais un brin de toilette, lorsque le premier ministre me fit demander de dîner avec lui. J'y allai. Nous avons causé jusqu'à la nuit ; j'étais mort de sommeil.

J'ai différents projets pour demain, mais je reste à la disposition du ministre s'il veut les modifier.

Notes de Bernard GOORDEN.

Vous trouverez la version originelle anglophone, pour cette date du 28 octobre 1914, extraite de ***A journal from our Legation in Belgium*** (1917),

notamment au lien suivant :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141028%20HUGH%20GIBSON%20JOURNAL%20FROM%20OUR%20LEGATION%20IN%20BELGIUM.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de *Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative*, en l'occurrence *La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles*. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Recoupez ces informations par celles d'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : *Adolphe MAX*. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in ***La Nación*** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Découvrez aussi l'article de synthèse de Roberto J. **Payró**, en l'occurrence la version française de « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad de Bélgica*** (20-25) » ; in **La Nación** ; 07-12/12/1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Ainsi que ce que dit Roberto J. **Payró**, notamment dans « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » in **La Nación** pour la date en question et la précédente :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141028%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

<https://www.idesetautres.be/upload/19141027%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans **Cinquante mois d'occupation allemande** (Volume 1 : 1914-1915).

Tous ces documents sont accessibles via

<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

Découvrez le chapitre **6** du livre d'Edmond **RAHIR** (1864-1936), **Au pays des grandes dunes** (La Panne, Coxyde, Saint-Idesbald, Oostdunkerke, Nieuport-Bain) ; Bruxelles, Editions M. Devaivre ; 1928, 159 pages. (9 chapitres. Publié sous le patronage du Touring club de Belgique)

(Chapitre 6) « *La Panne pendant la guerre. La famille royale. L'hôpital de l'Océan. Les récréations des soldats. La chapelle royale. Le cimetière militaire* » (pages 92-104).

Photos (sauf mention contraire) : « La Panne – les trois villas royales pendant la guerre » (figure 33, page 93) ; « La Panne – cimetière militaire belge de Duinhoek » (figure 34, page 101) ; « La Panne – cimetière militaire belge de Duinhoek » (figure 35, page 102).

<https://www.idesetautres.be/upload/RAHIR%20LA%20PANNE%202%20PENDANT%20GUERRE%201914-1918%20AU%20PAYS%20GRANDES%20DUNES%2006%20TCB%201928.pdf>

Vous en trouverez des gravures dans Jean **D'ARDENNE**, *De Dunkerque à Dombourg, guide descriptif illustré de la côte de Flandre et des plages de la mer du Nord* (Bruxelles, Ad. Mertens ; **1888**, 424 pages) 106 dessins d'après nature, par Henry **CASSIERS** :

<https://www.idesetautres.be/upload/HENRY%20CASSIERS%20DESSINS%20PLAGES%20MER%20DU%20NORD%20COTE%20DE%20FLANDRE%201888%20LIENS%20INTERNET.pdf>